



理解醫護人員的指示

要理解醫護人員會告知的有關您的護理與治療的指示，並非一件容易事。本文提及的問題與回答可幫助您理解醫護人員的指示。

如果我不理解醫護人員告知我的指示，該怎麼辦？

直接告訴他們：「我不理解」。我可以搖頭表示「不，我不理解。」我提出問題的數目可以視需要而定。透過我的提問，有助於醫護人員瞭解我的需求。

如果他們已向我解釋，但我仍不理解，該怎麼辦？

直接告訴他們：「我還是不理解」，這樣他們會不斷解釋，直到我理解為止。我只有在清楚地瞭解所有事宜而感到放心之後，才能離開。

如果醫護人員工作繁忙，沒有時間回答我的問題，該怎麼辦？

問他們是否需要另外預約會面時間，以便為我解答所有問題。

如果我的英文閱讀或理解能力不太好，該怎麼辦？

如果我本人、我的家人或同伴的英文閱讀或理解能力不太好，口譯員會協助與醫護人員進行交流。我不必為此類服務付費。而且，某些重要資訊已翻譯成西班牙文、中文和俄文。我可以請求工作人員聯絡「英文能力有限(Limited English Proficiency, LEP)計劃」協調員，或親自撥打電話 212-263-3762。

如果我喪失聽力或聽力與視力，或有聽力障礙，或者我的任何家人或同伴有此等情況，我們可以透過手語、觸覺或口譯員的協助，與醫護人員進行交流。如果我希望使用的語言不是英文，口譯員還能夠幫助我理解英文書面資訊。此外，我可以借用助聽裝置進行溝通。我可以請求工作人員聯絡「聾人和聽障人士計劃」以取得此類及其他服務，也可親自撥打電話 212-263-0101 或傳送文字訊息至 dhhp@nyumc.org。

如果我不太能夠讀懂文件內容，該怎麼辦？

我不應感到難堪。我需要告訴醫護人員。他們會向我逐條解釋文件內容，甚至可能包括容易讀懂的部分。

我不太理解主治醫生的指示。我是否應嘗試自己搞清楚？

不是。主治醫生或其他醫護人員的指示非常重要。我應該：

- 告訴他們我對相關指示的理解。
- 詢問他們是否需要寫下這些指示。
- 詢問他們我是否可以讓我的家人或同伴幫助我使用藥物，這樣他們也可將相關指示告知我的家人或同伴。



如果我不理解所得到的書面指示，該怎麼辦？

我需要告訴醫護人員：

- 我需要他們向我解釋這些指示。
- 我需要得到容易讀懂的指示。
- 我需要得到以我所用語言傳達的指示。

如果我不理解得到的用藥指示，該怎麼辦？

如果我需要幫助，會直接告訴醫護人員。告訴他們：

- 我不瞭解藥物用法。
- 我不瞭解藥物的使用時間。
- 我對相關指示的理解：
 - 用法
 - 使用時間
 - 用量

如果我不理解用藥指示而用藥過量或不足量，對自己的健康非常危險。

我如何記住自己所用的全部藥物？

我會得到一份列示我所用全部藥物的「藥物治療連續性」表單，包括最近及以往使用的藥物。如果我不理解此表單之內容，可以請求醫生另寫一份包括所有用藥及用量的清單。我應該在每次看醫生時帶上這份清單。

醫生說我需要接受「醫療程序」。這表示什麼意思？

醫療程序可以包括：

- 手術
- 治療
- 透過特殊設備進行的化驗

我可能會被催眠，也可能某個身體部位被麻痺。我應詢問將要對我實施哪些治療動作。如果我講其他語言，會請求與講同種語言的醫護人員談話。既使我在急診室內接受治療，也需要瞭解將要對我採取的處理措施。

知情同意書

何為知情同意？「知情同意」表示：

- 我知道自己所患疾病或症狀將要接受的治療情況。
- 我同意接受手術或治療。
- 我瞭解治療的風險和益處。
- 我知道適合我的其他治療法。
- 我知道自己所患疾病不進行治療的後果。



我是否應在「知情同意書」上簽名？我在理解有關我的治療方案的所有解釋之後，可以決定是否在此文件上簽名。我需要仔細閱讀並核對以下項目：

- 我的姓名。
- 手術類型。
- 手術風險。

我在簽名之前，還需要確保以下事宜：

- 知情同意書上的所有內容都正確無誤。
- 我已向主治醫生諮詢手術事宜及相關問題。
- 我的所有問題都已得到答覆。如果我不理解知情同意書上的某項內容，需要直接講出來！
- 我同意接受手術

註：我可以選擇不在知情同意書上簽名，但我必須瞭解：如果我不簽名，醫生將不會實施手術，我所患疾病或症狀也可能不會好轉。

我不理解遞送給我填寫的文件上的內容。我該怎麼做？

請求醫護人員解釋文件內容。問他們能否幫我填妥文件。

醫護人員要求我做的事情與我的文化或宗教信仰相抵觸。我該怎麼做？

告訴醫護人員我的文化背景或宗教信仰。給他們解釋我需要做的事項。當他們知道哪些事情對我非常重要，就可以更好地瞭解對我的醫護護理和治療方法。可能會找到一種兼顧醫護人員要求和我個人需求的好方法。

我可在何處取得有關我的疾病或症狀的詳細資訊？

我會聯絡「病人與家庭資源中心」(Patient & Family Resource Center) (NYU Langone Medical Center 的消費者醫療保健圖書館) 請求幫助搜尋最新及最適合同病人的書面醫療資訊。我可以親自去該圖書館 (上班時間：週一至週五上午 9 時至下午 5 時，地址：530 First Ave., Rm.103) 查詢相關資訊，或撥打電話 212.263.7438 聯絡。此外，我可將任何問題傳送至以下電子郵件地址：patientlibrary@nyumc.org

*本文是從美國醫療機構評鑑聯合委員會 (The Joint Commission，網站：www.jointcommission.org) Speak Up™ 計劃資料改編而來。Speak Up™ 計劃的目標是幫助病人瞭解更多相關資訊並參與其醫療方案的制定。建立日期：01/2009